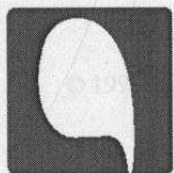


۲۰۹۹۹ ۴۱



مفاهیم عاطفی

نویسنده:

زولتان کووچش

مترجم:

بینا قوچانی

(دانشجوی دکتری زبان‌شناسی همگامی، پژوهشگر علوم انسانی و مطالعات فرهنگی)

www.ketab.ir



سازمان اسناد و کتابخانه ملی
جمهوری اسلامی ایران

کوکچس، زولتان، ۱۹۴۶ - Kövecses, Zoltán
مفاهیم عاطفی/ نویسنده زولتان کوکچس - ترجم بیتا قوچانی.
تهران: نشر نویسه پارسی، ۱۳۹۷.
۲۳۳ ص: مصور، جدول، نمودار.
۹۷۸-۶۰۰-۷۰۳۰-۸۱-۳
فیبا
عنوان اصلی: Emotion concepts, C1990.
هیجان‌ها Emotions
زبان‌شناسی شناختی Cognitive Linguistics
معنی‌شناسی شناختی Cognitive Semantics
قوچانی، بیتا، ۱۳۵۷-، مترجم
انجمن زبان‌شناسی ایران.
BF۵۳۷/۱۳۹۷
۱۵۲/۴
۵۳۵۲۶۱۹

سرشناسه
عنوان و نام پدیدآور
مشخصات نشر
مشخصات ظاهری
شابک
وضعیت فهرست نویسی
یادداشت
موضوع
موضوع
موضوع
شناسه افزوده
شناسه افزوده
رده بندی کنگره
رده بندی دیویی
شماره کتابشناسی ملی

مفاهیم عاطفی

این کتاب ترجمه‌ای است از:

Emotion Concepts

Zoltán Kövecses

© 1990 Springer-Verlag New York Inc.

نویسنده: زولتان کووچش

مترجم: بیتا قوچانی

آتلیه نشر نویسه پارس: Studio Five

ناشر: نشر نویسه پارس

دفتر انتشارات: ۰۲۱-۷۷۰۵۳۲۴۶

نمایندگی فروش: کتابفروشی توس: ۰۲۱-۶۶۴۶۱۰۰۷

سازمانه پیام کوتاه: ۳۰۰۰۴۵۵۴۵۵۴۱۴۲

وبسایت: www.neveeseh.com

نوبت چاپ: اول، ۱۳۹۸

شمارگان: ۳۰۰ نسخه

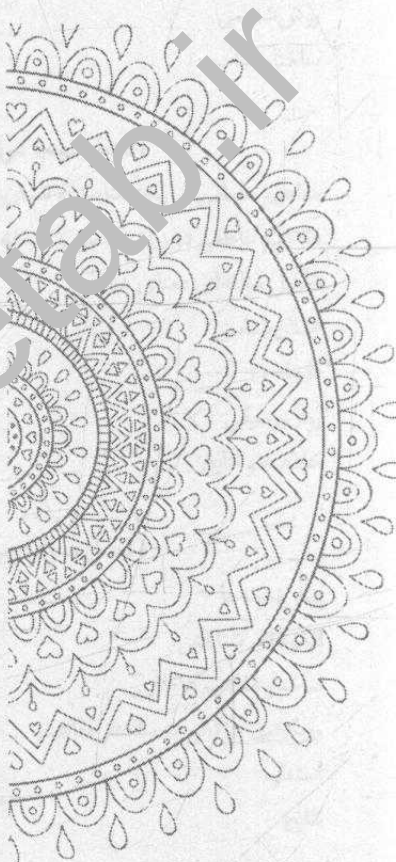
شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۰۳۰-۸۱-۳

چاپ و صحافی: روز

قیمت: ۵۵۰۰۰ تومان

کلیه حقوق محفوظ و متعلق به «نشر نویسه پارس» است.
تکثیر و انتشار این اثر یا قسمتی از آن به هر شیوه، بدون مجوز از ناشر، ممنوع و کتبی
ممنوع و مورد پیگیری قانونی قرار خواهد گرفت.

زبان‌شناسی شناختی	شماره مسلسل انتشارات
۴	۸۱



فهرست مطالب

۱۱	سخنی با خوانندگان
۱۳	یادداشت مترجم
۱۵	تقدیر و تشکر

| فصل اول: مقدمه ۱۷ |

۱۹	موضوع کتاب
۲۱	روش‌شناسی
۲۳	ساختار کتاب

| فصل دوم: مروری انتقادی بر زبان عواطف ۲۵ |

۲۷	مفاهیم عاطفی در روان‌شناسی انسان‌شناسی
۳۳	مفاهیم عاطفی در زبان‌شناسی فلسفه
۳۶	تحلیل مؤلفه‌ای معنای عاطفی
۴۳	انسان‌شناسی
۵۰	فلسفه
۵۵	روان‌پزشکی
۵۷	خلاصه و نتایج

| فصل سوم: پیشینه نظری و روش‌شناسی ۵۹ |

۶۱	پیش‌نمونه‌ها
۶۳	الگوهای شناختی
۶۸	ساختار مفاهیم عاطفی
۷۰	رویکردی واژگانی به ساختار مفاهیم
۷۶	استعاره
۸۰	نتایج

| فصل چهارم: خشم ۸۱ |

۸۳	مفهوم‌سازی خشم
۸۴	استعاره و مجاز
۹۶	دیگر استعاره‌های مهم

۱۰۶	برخی استعاره‌های فرعی
۱۰۷	سناریوی پیش‌نمونه
۱۱۰	نتیجه‌گیری

| فصل پنجم: ترس ۱۱۱ |

۱۱۳	مجازهای ترس
۱۲۱	استعاره‌های ترس
۱۲۹	وحشت
۱۳۲	مقایسه زبان خشم و ترس
۱۳۷	نتیجه‌گیری

| فصل ششم: غرور ۱۳۹ |

۱۴۱	پاسخی فیزیکی و رفتاری
۱۴۶	استعاره‌های غرور
۱۴۸	دلایل غرور
۱۵۲	پیش‌نمونه غرور
۱۵۵	عزت نفس
۱۶۱	خودبینی
۱۶۶	نخوت
۱۷۰	نتیجه‌گیری

| فصل هفتم: احترام ۱۷۲ |

۱۷۳	استعاره‌های اصلی احترام
۱۸۱	ساختار موقتی احترام
۱۸۶	احترام "لازم"
۱۸۹	برخی از تفاوت‌های میان احترام و دیگر عواطف
۱۹۲	پیش‌نمونه احترام
۱۹۵	موارد غیرپیش‌نمونه احترام
۱۹۸	نتیجه‌گیری

| فصل هشتم: عشق و رمانتیک ۱۹۹ |

۲۰۲	معشوق و مفاهیم مرتبط
۲۱۱	دیگر مفاهیم مرتبط و میزان این ارتباط

۲۱۴	مفاهیم درونی
۲۱۷	عشق و شادی
۲۱۹	نتیجه‌گیری

| فصل نهم: مفهوم عواطف: استعاره ظرف ۲۲۱ |

۲۲۴	استعاره ظرف در زبان و اندیشه
۲۲۵	دو تصور ظرف در عواطف
۲۳۲	زبان عاطفی و استعاره ظرف
۲۳۴	برخی نظریه‌های عامیانه درباره فردیت
۲۳۷	استعاره ظرف و نظریه‌های علمی عواطف
۲۴۱	نتیجه‌گیری

| فصل دهم: مفهوم عواطف: استعاره‌های دیگر ۲۴۳ |

۲۴۶	برخی استعاره‌ها: مهم - ظرف
۲۵۴	عواطف به مثابه بیقراری
۲۵۸	عواطف به مثابه انگیزش
۲۶۱	عواطف به مثابه تغییر فیزیولوژیکی
۲۶۶	عواطف به مثابه احساس فیزیکی
۲۶۸	عواطف به مثابه حیوان
۲۷۰	عواطف به مثابه ارزیابی غیرعقلانی
۲۷۳	نتایج

| فصل یازدهم: مفهوم عواطف: مورد پیش نمونه ۲۷۷ |

۲۷۹	پیش نمونه عواطف
۲۹۰	غرور و احترام به مثابه دو مفهوم عاطفی غیر پیش نمونه
۲۹۵	برخی موارد غیرپیش نمونه دیگر
۲۹۸	نتیجه‌گیری

| فصل دوازدهم: نتایج و برخی تلویحات ۲۹۹ |

۳۰۱	ساختار معنای عاطفی
۳۰۶	مفاهیم عاطفی و تجربه عاطفی
۳۱۱	تمایز عواطف با استعاره‌ها و مفاهیم مرتبط
۳۱۳	تشخیص عواطف به کمک مجاز

کتاب مفاهیم عاطفی نوشته زولتان کووچش در درک مبحث معنی‌شناسی عواطف کتابی حائز اهمیت است. یکی از دستاوردهای مهم علوم شناختی این بود که انسان‌ها بیش از آنکه از استدلال در درک و پیش‌بینی رفتارهای دیگران در مبادلات اجتماعی بهره ببرند به عواطف و احساسات، در درک و تعبیر کنش‌ها و واکنش‌ها وابسته هستند. همچنین این دریافت مهم که عواطف از مؤلفه‌های لاینفک شناخت‌اند موجب شد متخصصان علوم شناختی زبان و زبان‌شناسان به رابطه عواطف و زبان و بازنمود مفاهیم عاطفی توجه پیدا کنند. بر این اساس، حوزه‌ای در معنی‌شناسی ایجاد شد که «معنی‌شناسی عواطف» نام دارد. یکی از مهم‌ترین شخصیت‌ها در این حوزه، زولتان کووچش است که به‌ویژه مقایسه‌های بین‌رشته‌ای که او در خصوص بازنمود مفاهیم عاطفی انجام داده است در درک شباهت‌ها و تفاوت‌های مفاهیم عاطفی میان زبان‌های مختلف بسیار مهم قلمداد می‌شود. کتاب حاضر در توضیح مفاهیم بنیادی این حوزه جایگاه اصلی دارد. این کتاب به دنبال پاسخگویی به دو پرسش است: انسان‌ها چگونه عواطف را درمی‌یابند؟ انسان‌ها چگونه عواطف دیگران را درمی‌یابند؟ با توجه به این دو پرسش متوجه می‌شویم که دو چالش در دو بعد تکوینی و ارتباطی به مفاهیم عاطفی می‌پردازد. برای پاسخگویی به این دو پرسش نظام‌های نظری و دیدگاه‌های مختلفی که برای تبیین عواطف شکل گرفته‌اند معرفی و نقد می‌گردند و مفاهیم عاطفی با مثال‌های متعددی توضیح داده می‌شوند. در انتها نقش استعاره‌های عواطف در مفهوم‌سازی مورد توجه قرار می‌گیرد و به‌خصوص این نکته که استعاره‌های عواطف چگونه بر درک عواطف تأثیر می‌گذارند توضیح داده می‌شود.

با توجه به اینکه مترجم محترم کتاب، خانم بیتا قوچانی، با نام مستعار «مقطوع» کارشناسی ارشد خود را در حوزه استعاره‌های مفهومی ترس به نگارش درآورده است و به‌طور کلی در زمینه استعاره مفهومی تحقیقات منسجمی انجام داده است، ترجمه‌ای از این کتاب ارائه داده می‌شود. برای علاقمندان به این حوزه سودمند باشد و زمینه را برای مطالعات آتی فراهم آورد. بی‌تردید آثاری که پی‌گیرانه و در یک مسیر مشخص تخصصی صورت می‌پذیرند می‌توانند برای بومی‌سازی زبان‌شناسی در ایران سودمند باشند.

آریتا افراشی

زمستان ۱۳۹۷